

УТВЕРЖДАЮ

40 Декан факультета Р

Шматко А. Д.

(подпись) ФИО

«31» 05 2022

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ ПЕРЕВОД СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫЙ

Направление/специальность подготовки	45.05.01 Перевод и переводоведение
Специализация/профиль/программа подготовки	Специальный перевод
Уровень высшего образования	Специалитет
Форма обучения	Очная
Факультет	Р Международного промышленного менеджмента и коммуникации
Выпускающая кафедра	Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА
Кафедра-разработчик рабочей программы	Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА

КУРС	СЕМЕСТР	ОБЩАЯ ТРУДОЁМКОСТЬ (ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦ)	ЧАСЫ (по наличию видов занятий)									ВИД ПРОМЕЖУТОЧНОГО КОНТРОЛЯ
			ОБЩАЯ ТРУДОЁМКОСТЬ	АУДИТОРНЫЕ ЗАНЯТИЯ				САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА				
				ВСЕГО	ЛЕКЦИИ	ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ	ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ	ВСЕГО	КУРСОВОЙ ПРОЕКТ	КУРСОВАЯ РАБОТА	ДРУГИЕ ВИДЫ САМОСТ. РАБОТЫ	
4	8	3	108	34	0	0	34	74	0	0	74	зач.
5	9	3	108	34	0	0	34	74	0	0	74	экз.
ВСЕГО		6	216	68	0	0	68	148	0	0	148	

ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА СОСТАВЛЕНА В СООТВЕТСТВИИ С ТРЕБОВАНИЯМИ ФЕДЕРАЛЬНОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО СТАНДАРТА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ (ФГОС ВО)

45.05.01 Перевод и переводоведение

год набора группы: 2022

Программу составил:

Кафедра Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА
Канатаев Дмитрий Владимирович, к.филос.н., доцент



Программа рассмотрена
на заседании кафедры-разработчика
рабочей программы **Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА**

Заведующий кафедрой Невзорова Г.Д., к.ф.н., доц.



Программа рассмотрена
на заседании выпускающей кафедры

Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА

Заведующий кафедрой Невзорова Г.Д., к.ф.н., доц.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ ПЕРЕВОД СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫЙ

Разделы рабочей программы

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ
2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП ВО
3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ
4. ФОРМЫ КОНТРОЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ
5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ
6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Приложения к рабочей программе дисциплины

- Приложение 1. Аннотация рабочей программы
- Приложение 2. Технологии и формы обучения
- Приложение 3. Фонды оценочных средств

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины является формирование следующих компетенций:

ПСК-2 — умение использовать в практической деятельности современные высокотехнологичные программные продукты
ОПК-2 — способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу
ОПК-5 — способность понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их при решении задач профессиональной деятельности

Формированию компетенций служит достижение следующих результатов образования:

ПСК-2

знания:

Принципы работы современных он-лайн словарей.;

умения:

Уметь пользоваться современными он-лайн словарями.;

навыки:

Владеть навыками работы с информационными системами (он-лайн словарями, текстовыми редакторами)..

ОПК-2

знания:

основ работы с ПК, текстовым редактором, он-лайн словарем.;;

умения:

пользоваться ПК, текстовым редактором, он-лайн словарем.;;

навыки:

грамотно применять инструментальный текстового редактора, он-лайн словаря..

ОПК-5

знания:

Основ военной терминологии, правил работы с технической документацией.;

умения:

Адекватно передавать средствами литературного русского языка англоязычный материал по военной тематике.;

навыки:

Качественно выполнять перевод..

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП ВО

Дисциплина **ПЕРЕВОД СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫЙ** является дисциплиной **обязательной части блока 1** программы подготовки по направлению *45.05.01 Перевод и переводоведение*.

Содержание дисциплины является логическим продолжением дисциплин: **ПЕРЕВОД 1-ГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**.

Содержание дисциплины является основой для освоения дисциплин: **ПОДГОТОВКА К ПРОЦЕДУРЕ ЗАЩИТЫ И ЗАЩИТА ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ**.

Предварительные компетенции, сформированные у обучающегося до начала изучения дисциплины:

- ОПК-2 — способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу
- ПСК-3 — владение принципами редактирования, умение подвергать иноязычный текст литературной обработке с сохранением авторского замысла и стиля, владение навыками корректуры и литературной правки текста, написанного на родном и иностранном языках
- ПСК-5 — способность проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 6 з.е., 216 ч.

3.1. Содержание (дидактика) дисциплины

КУРС	СЕМЕСТР	Наименование разделов и дидактических единиц	ВСЕГО	Аудиторные занятия в контактной форме		Самостоятельная работа студентов	Формируемая компетенция, %		
				ВСЕГО	Практические занятия		ПСК-2	ОПК-2	ОПК-5
4	8	Раздел 1. Военный перевод и его особенности. (Характерные особенности перевода американских военных материалов; стилистические особенности перевода американских военных материалов; лексические особенности перевода американских военных материалов; синтаксические особенности перевода американских военных материалов).	14	4	4	10	10	10	10
4	8	Раздел 2. Чтение и перевод американских военных материалов. Чтение и перевод американских военных материалов. Разбор лексических и грамматических трудностей, многокомпонентных терминов, сокращений, аббревиатур, единиц измерения.	26	10	10	16	10	10	10
4	8	Раздел 3. Реалии американской армии. Организация и вооружение частей и подразделений армии США. Реалии американской армии. Личные данные, документы. Структура американской армии. Организация и вооружение частей и подразделений пехотных войск армии США. Механизированный пехотный батальон. Вооружение пехотных подразделений армии США. Организация и вооружение бронетанковых частей и подразделений армии США. Вооружение и военная техника бронетанковых частей армии США. Организация и вооружение частей артиллерии армии США. Полевая артиллерия. Тактическое применение артиллерии армии США.	24	8	8	16	10	10	10
4	8	Раздел 4. Подведение итогов. Чтение и перевод американских военных материалов. Разбор лексических и грамматических трудностей, многокомпонентных терминов, сокращений, аббревиатур, единиц измерения.	22	6	6	16	10	10	10
4	8	Раздел 5. Подразделения инженерных войск армии США. Подразделения войск связи армии США. Тактические ракеты. ПТУР. Подразделения инженерных войск армии США. Организация инженерных частей и подразделений армии США. Оборудование местности. Инженерные заграждения. Подразделения войск связи армии США. Задачи подразделений связи армии США. Средства коммуникации. Радар. Подразделения воздушно-десантных войск США. Морской пехоты. Специальные подразделения. Подразделения военно-воздушных сил США. Задачи подразделений военно-воздушных сил армии США.	22	6	6	16	10	10	10
Всего за 8 семестр			108	34	34	74	50	50	50
5	9	Раздел 6. Раздел 4. Чтение и перевод американских военных материалов. Чтение и перевод американских военных материалов. Разбор лексических и грамматических трудностей, многокомпонентных терминов, сокращений, аббревиатур, единиц измерения.	96	32	32	64	40	40	40
5	9	Раздел 7. Подведение итогов. Разбор трудностей и обобщение изученного материала.	12	2	2	10	10	10	10
Всего за 9 семестр			108	34	34	74	50	50	50
Всего по дисциплине			216	68	68	148	100	100	100

3.2. Аудиторный практикум

№ п/п	Номер и наименование раздела дисциплины	Тема практического занятия	Объем, ауд. часов
1	Раздел 1. Военный перевод и его особенности.	Военный перевод и его особенности.	2
2		Чтение и перевод англ. текстов.	2
3	Раздел 2. Чтение и перевод американских военных материалов.	Чтение и перевод американских военных материалов. Разбор лексических и грамматических трудностей, многокомпонентных терминов, сокращений, аббревиатур, единиц измерения.	2
4		Чтение и перевод американских военных материалов. Разбор лексических и грамматических трудностей, многокомпонентных терминов, сокращений, аббревиатур, единиц измерения.	2
5		Чтение и перевод американских военных материалов. Разбор лексических и грамматических трудностей, многокомпонентных терминов, сокращений, аббревиатур, единиц измерения.	2
6		Чтение и перевод американских военных материалов. Разбор лексических и грамматических трудностей,	2

		многокомпонентных терминов, сокращений, аббревиатур, единиц измерения.	
7		Чтение и перевод американских военных материалов. Разбор лексических и грамматических трудностей, многокомпонентных терминов, сокращений, аббревиатур, единиц измерения.	2
8	Раздел 3. Реалии американской армии. Организация и вооружение частей и подразделений армии США.	Реалии американской армии. Личные данные, документы. Структура американской армии.	2
9		Организация и вооружение частей и подразделений пехотных войск армии США. Механизированный пехотный батальон. Вооружение пехотных подразделений армии США.	2
10		Организация и вооружение бронетанковых частей и подразделений армии США. Вооружение и военная техника бронетанковых частей армии США.	2
11		Организация и вооружение частей артиллерии армии США. Полевая артиллерия. Тактическое применение артиллерии армии США.	2
12	Раздел 4. Подведение итогов.	Чтение и перевод американских военных материалов. Разбор лексических и грамматических трудностей, многокомпонентных терминов, сокращений, аббревиатур, единиц измерения.	4
13		Чтение и перевод американских военных материалов. Разбор лексических и грамматических трудностей, многокомпонентных терминов, сокращений, аббревиатур, единиц измерения.	2
14	Раздел 5. Подразделения инженерных войск армии США. Подразделения войск связи армии США.	Тактические ракеты. ПТУР.	2
15		Подразделения инженерных войск армии США. Организация инженерных частей и подразделений армии США. Оборудование местности. Инженерные заграждения.	1
16		Подразделения войск связи армии США. Задачи подразделений связи армии США. Средства коммуникации. Радар. Подразделения воздушно-десантных войск США. Морской пехоты. Специальные подразделения.	2
17		Подразделения военно-воздушных сил США. Задачи подразделений военно-воздушных сил армии США.	1
Всего за 8 семестр			34
18	Раздел 6. Раздел 4. Чтение и перевод американских военных материалов.	Чтение и перевод американских военных материалов. Разбор лексических и грамматических трудностей, многокомпонентных терминов, сокращений, аббревиатур, единиц измерения.	32
19	Раздел 7. Подведение итогов.	Разбор трудностей и обобщение изученного материала	2
Всего за 9 семестр			34

3.3. Самостоятельная работа студента (СРС)

№ п/п	Номер и наименование раздела дисциплины	Содержание учебного задания	Объем, часов
1	Раздел 1. Военный перевод и его особенности.	Военный перевод и его особенности.	5
2		Чтение и перевод англ. текстов.	5
3	Раздел 2. Чтение и перевод американских военных материалов.	Чтение и перевод американских военных материалов. Разбор лексических и грамматических трудностей, многокомпонентных терминов, сокращений, аббревиатур, единиц измерения.	4
4		Чтение и перевод американских военных материалов. Разбор лексических и грамматических трудностей,	2

		многокомпонентных терминов, сокращений, аббревиатур, единиц измерения.	
5		Чтение и перевод американских военных материалов. Разбор лексических и грамматических трудностей, многокомпонентных терминов, сокращений, аббревиатур, единиц измерения.	2
6		Чтение и перевод американских военных материалов. Разбор лексических и грамматических трудностей, многокомпонентных терминов, сокращений, аббревиатур, единиц измерения.	4
7		Чтение и перевод американских военных материалов. Разбор лексических и грамматических трудностей, многокомпонентных терминов, сокращений, аббревиатур, единиц измерения.	4
8	Раздел 3. Реалии американской армии. Организация и вооружение частей и подразделений армии США.	Реалии американской армии. Личные данные, документы. Структура американской армии.	4
9		Организация и вооружение частей и подразделений пехотных войск армии США. Механизированный пехотный батальон. Вооружение пехотных подразделений армии США.	4
10		Организация и вооружение бронетанковых частей и подразделений армии США. Вооружение и военная техника бронетанковых частей армии США.	4
11		Организация и вооружение частей артиллерии армии США. Полевая артиллерия. Тактическое применение артиллерии армии США.	4
12	Раздел 4. Подведение итогов.	Чтение и перевод американских военных материалов. Разбор лексических и грамматических трудностей, многокомпонентных терминов, сокращений, аббревиатур, единиц измерения.	8
13		Чтение и перевод американских военных материалов. Разбор лексических и грамматических трудностей, многокомпонентных терминов, сокращений, аббревиатур, единиц измерения.	8
14	Раздел 5. Подразделения инженерных войск армии США. Подразделения войск связи армии США.	Тактические ракеты. ПТУР.	4
15		Подразделения инженерных войск армии США. Организация инженерных частей и подразделений армии США. Оборудование местности. Инженерные заграждения.	4
16		Подразделения войск связи армии США. Задачи подразделений связи армии США. Средства коммуникации. Радар. Подразделения воздушно-десантных войск США. Морской пехоты. Специальные подразделения.	4
17		Подразделения военно-воздушных сил США. Задачи подразделений военно-воздушных сил армии США.	4
Всего за 8 семестр			74
18	Раздел 6. Раздел 4. Чтение и перевод американских военных материалов.	Чтение и перевод американских военных материалов. Разбор лексических и грамматических трудностей, многокомпонентных терминов, сокращений, аббревиатур, единиц измерения.	64
19	Раздел 7. Подведение итогов.	Разбор трудностей и обобщение изученного материала	10
Всего за 9 семестр			74

4. ФОРМЫ КОНТРОЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

СЕМЕСТР	НЕДЕЛИ СЕМЕСТРА																
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
8				ДЗ		ДР			ДЗ	ДР					ДЗ	ДР	зач.
9				ДЗ		ДР			ДЗ	ДР					ДЗ	ДР	

Условные обозначения:

- ДР – диагностическая работа;
- ДЗ – домашнее задание;
- зач. – зачет.

Текущий контроль успеваемости студентов проводится в дискретные временные интервалы в следующих формах:

- диагностическая работа;
- домашнее задание.

Промежуточная аттестация проводится в формах:

- зачет;
- экзамен.

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Основная литература по дисциплине:

1. . Сборник американских военных документов для перевода. СПб.БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова, 2017, 49 экз.
2. . Сборник американских военных документов для перевода. СПб.БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова, 2017, эл. рес.

5.2. Дополнительная литература по дисциплине:

1. Д. В. Канатаев. . Перевод современных уставов американской армии. СПб.: СИНЭЛ, 2019, 1 экз.
2. Д. В. Канатаев. . Перевод американских военных документов. СПб.: Инфо-Да, 2019, 1 экз.

5.3. Периодические издания:

не требуются.

5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины, электронные библиотечные системы:

1. <http://www.library.voenmeh.ru/jirbis2/> - Фундаментальная библиотека БГТУ ВОЕНМЕХ им Д.Ф.Устинова — Фундаментальная библиотека БГТУ «ВОЕНМЕХ» им. Д.Ф. Устинова.

Современные профессиональные базы данных:

1. <https://rusneb.ru> – Национальная электронная библиотека (НЭБ);
2. <https://cyberleninka.ru/> - Научная электронная библиотека «Киберленинка»;
<http://www.rfbr.ru/rffi/ru/library> - Полнотекстовая электронная библиотека Российского фонда фундаментальных исследований.

Информационные справочные системы:

1. Техэксперт – Информационный портал технического регулирования: Нормы, правила, стандарты РФ;
2. http://library.voenmeh.ru/jirbis2/index.php?option=com_irbis&view=irbis&Itemid=457 - БД ГОСТов собственной генерации БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова;
3. <http://www.consultant.ru/>- КонсультантПлюс- информационный портал правовой информации.

5.5. Программное обеспечение:

не требуется.

5.6. Информационные технологии:

взаимодействие с обучающимися посредством ЭИОС Moodle БГТУ «ВОЕНМЕХ» им. Д.Ф. Устинова.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Практические занятия:

1. Аудитория с числом посадочных мест не меньше количества обучающихся.

6.2. Прочее:

1. рабочее место преподавателя, оснащенное компьютером с доступом в Интернет;
2. рабочие места студентов, оснащенные компьютерами с доступом в Интернет, предназначенные для работы в электронной образовательной среде.

Аннотация рабочей программы

Дисциплина **ПЕРЕВОД СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫЙ** является дисциплиной **обязательной части блока 1** программы подготовки по направлению *45.05.01 Перевод и переводоведение*. Дисциплина реализуется на факультете *Р* Международного промышленного менеджмента и коммуникации БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д.Ф. Устинова кафедрой *Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА*.

Дисциплина нацелена на формирование *компетенций*:

ПСК-2 умение использовать в практической деятельности современные высокотехнологичные программные продукты;

ОПК-2 способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу;

ОПК-5 способность понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их при решении задач профессиональной деятельности.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с переводом специализированных текстов.

Программой дисциплины предусмотрены следующие **виды контроля**:

Текущий контроль успеваемости студентов проводится в дискретные временные интервалы в следующих формах:

- диагностическая работа;
- домашнее задание.

Промежуточная аттестация проводится в формах:

- зачет;
- экзамен.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет **6 з.е., 216 ч**. Программой дисциплины предусмотрены практические занятия (**68 ч.**), самостоятельная работа студента (**148 ч**).

ТЕХНОЛОГИИ И ФОРМЫ ОБУЧЕНИЯ

Рекомендации по освоению дисциплины для студента

Трудоемкость освоения дисциплины составляет 216 ч., из них 68 ч. аудиторных занятий, и 148 ч., отведенных на самостоятельную работу студента.

Рекомендации по распределению учебного времени по видам самостоятельной работы и разделам дисциплины приведены в таблице.

Контроль освоения дисциплины производится в соответствии с Положением о текущем, рубежном контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся.

Формы контроля и критерии оценивания приведены в приложении 3 к Рабочей программе.

Наименование работы	Рекомендуемая литература	Трудоемкость, час.
Раздел 1. Военный перевод и его особенности.		
Военный перевод и его особенности.	. Сборник американских военных документов для перевода: СПб.БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова, 2017 (1) Д. В. Канатаев. . Перевод современных уставов американской армии: СПб.: СИНЭЛ, 2019 (Все)	5
Чтение и перевод англ. текстов.		5
Итого по разделу 1		10
Раздел 2. Чтение и перевод американских военных материалов.		
Чтение и перевод американских военных материалов. Разбор лексических и грамматических трудностей, многокомпонентных терминов, сокращений, аббревиатур, единиц измерения.	Д. В. Канатаев. . Перевод современных уставов американской армии: СПб.: СИНЭЛ, 2019 (Все главы см. стр. 15-108)	4
Чтение и перевод американских военных материалов. Разбор лексических и грамматических трудностей, многокомпонентных терминов, сокращений, аббревиатур, единиц измерения.		2
Чтение и перевод американских военных материалов. Разбор лексических и грамматических трудностей, многокомпонентных терминов, сокращений, аббревиатур, единиц измерения.		2
Чтение и перевод американских военных материалов. Разбор лексических и грамматических трудностей, многокомпонентных терминов, сокращений, аббревиатур, единиц измерения.		4
Чтение и перевод американских военных материалов. Разбор лексических и грамматических трудностей, многокомпонентных терминов, сокращений, аббревиатур, единиц измерения.		4
Итого по разделу 2		16
Раздел 3. Реалии американской армии. Организация и вооружение частей и подразделений армии США.		
Реалии американской армии. Личные данные, документы. Структура американской армии.	. Сборник американских военных документов для перевода: СПб.БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова, 2017 (2-5)	4
Организация и вооружение частей и подразделений пехотных войск армии США. Механизированный		4

пехотный батальон. Вооружение пехотных подразделений армии США.		
Организация и вооружение бронетанковых частей и подразделений армии США. Вооружение и военная техника бронетанковых частей армии США.		4
Организация и вооружение частей артиллерии армии США. Полевая артиллерия. Тактическое применение артиллерии армии США.		4
Итого по разделу 3		16
Раздел 4. Подведение итогов.		
Чтение и перевод американских военных материалов. Разбор лексических и грамматических трудностей, многокомпонентных терминов, сокращений, аббревиатур, единиц измерения.	Д. В. Канатаев. . Перевод американских военных документов: СПб.: Инфо-Да, 2019 (все) Д. В. Канатаев. . Перевод современных уставов американской армии: СПб.: СИНЭЛ, 2019 (Все)	8
Чтение и перевод американских военных материалов. Разбор лексических и грамматических трудностей, многокомпонентных терминов, сокращений, аббревиатур, единиц измерения.	. Сборник американских военных документов для перевода: СПб.БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова, 2017 (Все)	8
Итого по разделу 4		16
Раздел 5. Подразделения инженерных войск армии США. Подразделения войск связи армии США.		
Тактические ракеты. ПТУР.	. Сборник американских военных документов для перевода: СПб.БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова, 2017 (6-10)	4
Подразделения инженерных войск армии США. Организация инженерных частей и подразделений армии США. Оборудование местности. Инженерные заграждения.		4
Подразделения войск связи армии США. Задачи подразделений связи армии США. Средства коммуникации. Радар. Подразделения воздушно-десантных войск США. Морской пехоты. Специальные подразделения.		4
Подразделения военно-воздушных сил США. Задачи подразделений военно-воздушных сил армии США.		4
Итого по разделу 5		16
Раздел 6. Раздел 4. Чтение и перевод американских военных материалов.		
Чтение и перевод американских военных материалов. Разбор лексических и грамматических трудностей, многокомпонентных терминов, сокращений, аббревиатур, единиц измерения.	Д. В. Канатаев. . Перевод современных уставов американской армии: СПб.: СИНЭЛ, 2019 (Все)	64
Итого по разделу 6		64
Раздел 7. Подведение итогов.		
Разбор трудностей и обобщение изученного материала	Д. В. Канатаев. . Перевод современных уставов американской армии: СПб.: СИНЭЛ, 2019 (Все)	10
Итого по разделу 7		10

ФОНДЫ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Фонды оценочных средств, позволяющие оценить результаты обучения по данной дисциплине, включают в себя:

- диагностическая работа
- домашнее задание;
- зачет;
- экзамен.

Критерии оценивания

Диагностическая работа

Диагностическая работа проводится в форме теста в ЭИОС Moodle:

- при правильном ответе менее чем на 60% вопросов - не аттестация;
- при правильном ответе на 60% вопросов и более - аттестация.

Домашнее задание

Задание принимается если студент фонетически правильно прочитал, понял и перевел текст, при этом допускаются затруднения в переводе некоторых слов, относящихся к активному вокабуляру. Задание не принимается если он не понял текст или понял содержание текста неправильно.

Зачет

Обучающийся имеет право на получение минимальной положительной оценки при условии успешного прохождения текущего контроля успеваемости в форме диагностической работы в соответствии с графиком раздела 4.

Оценка «сдано» ставится обучающемуся, если он фонетически правильно прочитал, понял и перевел текст, при этом допускаются затруднения в переводе некоторых слов, относящихся к активному вокабуляру.

Оценка «не сдано» ставится обучающемуся, если он не понял текст или понял содержание текста неправильно.

Типовые тексты для перевода на зачете представлены в УМК дисциплины.

Экзамен

Обучающийся имеет право на получение минимальной положительной оценки при условии успешного прохождения текущего контроля успеваемости в форме диагностической работы в соответствии с графиком раздела 4.

Оценка «отлично» ставится обучающемуся, если он фонетически правильно прочитал, полностью понял и перевел текст, соблюдая правила устной фиксации информации, получаемой при чтении.

Оценка «хорошо» ставится обучающемуся, если он понял основное содержание текста, но затруднялся в переводе некоторых слов, относящихся к активному вокабуляру, при чтении допустил незначительные фонетические ошибки.

Оценка «удовлетворительно» ставится обучающемуся, если он понял текст не полностью и у него не развита языковая догадка, при чтении допустил фонетические ошибки.

Оценка «неудовлетворительно» ставится обучающемуся, если он не понял текст или понял содержание текста неправильно.

Типовые тексты для перевода на экзамене представлены в УМК дисциплины.

Паспорт фонда оценочных средств

КУРС	СЕМЕСТР	Наименование разделов и дидактических единиц	ВСЕГО	Аудиторные занятия в контактной форме		Самостоятельная работа студентов	Формируемая компетенция, %			НАИМЕНОВАНИЕ ОЦЕНОЧНОГО СРЕДСТВА
				ВСЕГО	Практические занятия		ПСК-2	ОПК-2	ОПК-5	
4	8	Раздел 1. Военный перевод и его особенности.	14	4	4	10	10	10	10	Домашнее задание
4	8	Раздел 2. Чтение и перевод американских военных материалов.	26	10	10	16	10	10	10	Домашнее задание
4	8	Раздел 3. Реалии американской армии. Организация и вооружение частей и подразделений армии США.	24	8	8	16	10	10	10	Домашнее задание
4	8	Раздел 4. Подведение итогов.	22	6	6	16	10	10	10	Домашнее задание
4	8	Раздел 5. Подразделения инженерных войск армии США. Подразделения войск связи армии США.	22	6	6	16	10	10	10	Домашнее задание
Всего за 8 семестр			108	34	34	74	50	50	50	
5	9	Раздел 6. Раздел 4. Чтение и перевод американских военных материалов.	96	32	32	64	40	40	40	Домашнее задание
5	9	Раздел 7. Подведение итогов.	12	2	2	10	10	10	10	Домашнее задание
Всего за 9 семестр			108	34	34	74	50	50	50	
Всего по дисциплине			216	68	68	148	100	100	100	